

Na osnovu člana 347 tačka 8 Ustava Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, Savezno izvršno veće donosi

Uredbu o ratifikaciji Konvencije o izdavanju izvoda iz matičnih knjiga na više jezika

Uredba je objavljena u "Službenom listu SFRJ - Međunarodni ugovori", br. 8/91 od 26.7.1991. godine. Vidi: [Uputstvo](#) - RS, 79/2006-10.

Član 1

Ratifikuje se Konvencija o izdavanju izvoda iz matičnih knjiga na više jezika sačinjena u Beču, 8. septembra 1976. godine na francuskom jeziku.

Član 2

Tekst Konvencije u originalu na francuskom jeziku i u prevodu na srpskohrvatski jezik glasi:

KONVENCIJA O IZDAVANJU IZVODA IZ MATIČNIH KNJIGA NA VIŠE JEZIKA

Države potpisnice ove konvencije, u želji da poboljšaju pravila o izdavanju izvoda iz pojedinih matičnih knjiga na više jezika, posebno kada su namenjeni za korišćenje u inostranstvu, sporazumele su se o sledećim odredbama:

Član 1

Izvodi iz matičnih knjiga kojima se konstatuje rođenje, zaključenje braka ili smrt, izdaju se, kada zainteresovana strana to zahteva ili kada je za korišćenje tih izvoda potreban prevod, prema obrascima A, B i C priloženim uz ovu konvenciju.

U svakoj državi ugovornici ti izvodi se izdaju samo licima koja ispunjavaju uslove za dobijanje doslovnih prepisa.

Član 2

Izvodi se sastavljaju na osnovu prvobitnih podataka i naknadnih napomena iz izvornih dokumenata.

Član 3

Svaka država ugovornica ima mogućnost da obrasce priložene uz ovu konvenciju dopuni rubrikama i znacima koji sadrže druge podatke ili napomene iz matičnih knjiga, pod uslovom da je njihova formulacija prethodno odobrena od strane Generalne skupštine Međunarodne komisije za matične podatke.

Međutim, svaka država ugovornica može da doda rubriku u koju će se upisivati neki broj za identifikaciju.

Član 4

Svi podaci koji se unose u formulare pišu se latinicom štampanim slovima; oni pored toga mogu biti napisani pismom jezika koji je korišćen za sastavljanje izvoda na koji se ti podaci odnose.

Član 5

Datumi se upisuju arapskim ciframa koji označavaju redom, pod znacima Jo, Mo i An, dan, mesec i godinu. Dan i mesec se označavaju sa dve cifre, godina sa četiri. Prvih devet dana u mesecu i prvih devet meseci u godini označavaju se brojevima od 01 do 09.

Pored imena svakog mesta navedenog u izvodu, navodi se ime države u kojoj se to mesto nalazi, ukoliko izvod nije izdat u toj državi.

Broj za identifikaciju se nalazi iza imena države koja ga je odredila.

Za obeležavanje pola koriste se isključivo sledeći znaci: M = muški pol, F = ženski pol.

Za obeležavanje zaključenja braka, fizičke rastave, razvoda, poništenja braka, smrti nosioca izvoda iz matične knjige rođenih, kao i smrti supruga ili supruge, koriste se isključivo sledeći znaci: Mar = brak, Sc = fizička rastava, Div = razvod, A = poništenje, D = smrt, Dm = smrt supruga, Df = smrt supruge. Iza ovih oznaka navode se datum i mesto događaja. Pored znaka "Mar" navodi se prezime i imena supružnika.

Član 6

Na prednjoj strani svakog izvoda nepromenljivi izrazi, sa izuzetkom znakova predviđenih u članu 5 koji se odnose na datume, štampaju se na bar dva jezika od kojih je jedan službeni jezik ili jedan od službenih jezika države u kojoj je izvod izdat, a drugi francuski jezik.

Smisao znakova tu mora da bude iskazan najmanje na jeziku ili jednom od službenih jezika svake od država koje su, u trenutku potpisivanja ove konvencije, članice Međunarodne komisije za matične podatke, odnosno koje obavezuje Pariska konvencija od 27. septembra 1956. o izdavanju pojedinih izvoda iz matičnih knjiga namenjenih inostranstvu, kao i na engleskom jeziku.

Na poleđini svakog izvoda treba da se označi:

- pozivanje na Konvenciju na jezicima naznačenim u drugom stavu ovog člana,
- prevod nepromenljivih izraza na jezike naznačene u drugom stavu ovog člana, ukoliko ti jezici nisu korišćeni na prednjoj strani,
- rezime čl. 3, 4, 5 i 7 Konvencije, bar na jeziku organa koji izdaje izvod.

Svaka država koja pristupi ovoj konvenciji dostavlja švajcarskoj Vladi, prilikom deponovanja svakog akta o pristupanju, prevod na svoj, odnosno na svoje službene jezike nepromenljivih izraza i smisla znakova.

Švajcarska Vlada dostavlja taj prevod državama ugovornicama i generalnom sekretaru Međunarodne komisije za matične podatke.

Svaka će država ugovornica moći da taj prevod priloži izvodima koje budu izdavali njeni organi.

Član 7

Ako zbog formulacije izvornog dokumenta ne može da se ispuni neka rubrika ili deo rubrike izvoda, crticama će se označiti neupotrebljivost te rubrike, odnosno jednog njenog dela.

Član 8

Izvodi nose datum svog izdavanja na kojima se nalazi potpis i pečat organa koji ih je izdao. Oni imaju istu vrednost kao i izvodi izdati u skladu sa propisima domaćeg prava koje je na snazi u državi iz koje potiču.

One se prihvataju bez overavanja ili odgovarajuće formalnosti na teritoriji svake od država koje obavezuje ova konvencija.

Član 9

Uz poštovanje međunarodnih ugovora koji se odnose na besplatno izdavanje prepisa ili izvoda iz matičnih knjiga, izvodi koji se izdaju shodno odredbama ove konvencije ne mogu podleći plaćanju većih taksa od izvoda koji se izdaju na osnovu zakonskih propisa na snazi u državi iz koje potiču.

Član 10

Ova konvencija ne isključuje dobijanje doslovnih prepisa originalnih matičnih dokumenata koji se sastavljaju u skladu sa propisom domaćeg prava zemlje u kojoj su ti izvodi sastavljeni ili prepisani.

Član 11

Svaka država ugovornica može, prilikom potpisivanja notifikacije predviđene članom 12 ili pristupanja, izjaviti da zadržava mogućnost da ne primenjuje ovu konvenciju na izvode iz matičnih knjiga rođenih koji se odnose na usvojenu decu.

Član 12

Države ugovornice saopštiće švajcarskoj Vladi da su obavljene postupci koje nalaže njihov ustav kako bi na njihovoj teritoriji ova konvencija postala primenljiva.

Švajcarska Vlada će obavestiti države ugovornice i generalnog sekretara Međunarodne komisije za matične podatke o svim notifikacijama u smislu prethodne alineje.

Član 13

Ova konvencija stupa na snagu tridesetog dana od dana deponovanja pete notifikacije i od tog dana ima dejstvo između pet država koje su obavile te formalnosti.

Za svaku državu ugovornicu koja naknadno obavi formalnost predviđenu prethodnim članom, ova konvencija će imati dejstvo tridesetog dana od dana deponovanja njene notifikacije.

Odmah po stupanju na snagu ove konvencije, vlada depozitar će dostaviti tekst Konvencije Sekretarijatu Ujedinjenih nacija u cilju registrovanja i objavljivanja, u skladu sa članom 102 Povelje Ujedinjenih nacija.

Član 14

Konvencija o izdavanju pojedinih izvoda iz matičnih knjiga namenjenih inostranstvu, potpisana 27. septembra 1956. godine u Parizu, prestaje da se primenjuje između država u odnosu na koje je ova konvencija stupila na snagu.

Član 15

Ograda predviđena u članu 11 može se povući potpuno ili delimično u svakom trenutku. Povlačenje će biti notifikovano švajcarskoj Vladi.

Švajcarska Vlada će obavestiti države ugovornice i generalnog sekretara Međunarodne komisije za matične podatke o svakoj notifikaciji u smislu prethodne alineje.

Član 16

Ova konvencija se primenjuje punopravno na celokupnoj matičnoj teritoriji svake države ugovornice.

Svaka država će moći, prilikom potpisivanja, prilikom notifikacije, prilikom pristupanja ili naknadno, da izjavi notifikacijom upućenom švajcarskoj Vladi da će se odredbe ove konvencije primenjivati na jednu ili više njenih vanmatičnih teritorija, na države ili teritorije za koje snosi međunarodnu odgovornost. Švajcarska Vlada će o toj poslednjoj notifikaciji obavestiti svaku od država ugovornica i generalnog sekretara Međunarodne komisije za matične podatke. Odredbe ove konvencije biće primenljive na teritoriji ili na teritorijama naznačenim u notifikaciji, šezdesetog dana od dana kada švajcarska Vlada primi gore spomenutu notifikaciju.

Svaka država koja je dala izjavu u skladu s odredbama alineje 2 ovog člana, moći će naknadno izjaviti u svako doba, putem saopštenja upućenog švajcarskoj Vladi, da će ova konvencija prestati da se primenjuje u jednoj ili više država ili teritorija naznačenih u izjavi.

Švajcarska Vlada će obavestiti o novoj notifikaciji svaku od država ugovornica i generalnog sekretara Međunarodne komisije za matične podatke.

Konvencija će prestati da bude primenljiva na naznačenoj teritoriji šezdesetog dana od dana kada švajcarska Vlada bude primila gorespomenutu notifikaciju.

Član 17

Svaka država će moći pristupiti ovoj konvenciji posle njenog stupanja na snagu. Akt o pristupanju se deponuje kod švajcarske Vlade. Ona će obavestiti svaku državu ugovornicu i generalnog sekretara Međunarodne komisije za matične podatke o svakom deponovanju akta o pristupanju. Konvencija stupa na snagu, za državu koja pristupa, tridesetog dana od dana deponovanja akta o pristupanju.

Član 18

Ostajanje na snazi ove konvencije nije vremenski ograničeno. Međutim, svaka država ugovornica ima pravo da je otkáže u svakom trenutku notifikacijom pismenim putem upućenom švajcarskoj Vladi, koja će o tome obavestiti druge države ugovornice i generalnog sekretara Međunarodne komisije za matične podatke.

Država koja želi da iskoristi mogućnost otkazivanja neće to moći da učini pre nego što istekne godina dana od dana kada je Konvencija za tu državu stupila na snagu.

Otkazivanje će imati dejstvo po isteku roka od šest meseci od datuma kada švajcarska Vlada bude primila notifikaciju predviđenu u alineji 1 ovog člana.

U potvrdu čega su dolepotpisani predstavnici, propisno ovlašćeni u tom cilju, potpisali ovu konvenciju.

Sačinjeno 8. septembra 1976. godine u Beču, u samo jednom primerku koji će biti deponovan u arhivu švajcarske Vlade i čija se po jedna overena kopija predaje diplomatskim putem svakoj od država ugovornica i generalnom sekretaru Međunarodne komisije za matične podatke.

1 **ÉTAT:** 2 SERVICE DE L'ETAT CIVIL DE

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE NAISSANCE N°			
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE <input type="text"/> Jo <input type="text"/> Mo <input type="text"/> An		
5	NOM		
6	PRENOMS		
7	SEXE	8 PERE	9 MERE
5	NOM		
6	PRENOMS		
10	AUTRES ENONCIATIONS DE L'ACTE		
11	DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU <input type="text"/> Jo <input type="text"/> Mo <input type="text"/> An		

SYMBOLS / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo Jour / Tag / Day / Die / Ημέρας / Gorno / Dag / Da / Gun / Dan
- Mo Mois / Monat / Month / Més / Μέσ / Mes / Meses / Més / Ay / Mesec
- An Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ana / Yá / Godina
- M Masculin / Männlich / Masculino / Masculino / Άρσεν / Masculo / Mannlijk / Masculino / Erkek / Muşki
- F Féminin / Weiblich / Femenino / Femenino / θήλυ / Feminea / Vrouwelijk / Femenina / Kadın / Ženska
- Mier Marriage / Eheschließung / Menage / Matrimonio / Γάμος / Matrimonio / Huvudäk / Casamento / Evlüme / Zalıdırıa brata
- Be Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Xισουτάκι άνά τρεπτόριε
- Div Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorcio / Echtscheidung / Divórcio / Bojarna / Razvod
- A Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Άκύρωσις / Annulamento / Niegverlöbung / Anulación / Isat / Poništenje
- D Décès / Tod / Death / Defunción / Θάνατος / Morte / Overlijden / Óbito / Ölüm / Smrt
- Dns Décès du man / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος τού άνδρος / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocasin ölümü / Smrt muža
- Df Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος τής ουζύγης / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karven ölümü / Smrt žene

+
[Uputstvo - RS, 79/2006-10.](#)

Vidi:

EXTRAIT DELIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8 1976
CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΑΝΟΙΧΤΟΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
IZVOD IZDAT NA OSNOVU KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976.

1	Staat / Country / Estado / Χώρα / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Δημόσια Αρχή του (ή της) τόπου / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nulus Idarasi / Matična služba
3	Auszug aus dem Geburtentrag Nr. / Extract from birth registration no. / Certificación del acta de nacimiento nº / Α-όριστος ἀξιωματικός πράξεως γεννήσεως αριθ. / Estratto dell'atto di nascita n. / Uittreksel uit de geboorteakte nr. / Certidão do assento de nascimento nº / Dođum svih osnađi No. / Izvod iz matične knjige rođanih br.
4	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en plaats / Data e lugar do nascimento / Dođum yen ve tarixi / Datum i mesto rođenja
5	Name / Name / Apellidos / Έπωνυμια / Cognome / Naam / Apelidos / Soyadı / Prezime
6	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ονόματι / Prenoms / Voornamen / Nome próprio / Ad / Ime
7	Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Sesso / Geschlecht / Sexo / Cinsiyet / Pol
8	Vater / Father / Padre / Πατήρ / Padre / Vater / Pa / Baba / Otac
9	Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Мајка
10	Andere Angaben aus dem Antrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Άλλα στοιχεία της πράξης / Autre enunziations de l'acte / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Izjeme an dijel bugler / Povećane uprave / Утврђени подаци из извода
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue signature seal / Fecha de expedición firma sello / Ημερομηνία έκδόσεως, υπογραφή, σφραγίδα / Data di rilascio firma bollo / Datum yen afgifte handtekening zegel / Data de emissão assento tara, sela / Veriği tarixi imza muhür / Datum odovajnja, potpis, pečat

* Selon les articles 3, 4, 5 et 7 de cette Convention

- Les inscriptions sont faites en caractères latins d'imprimerie: elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.
- Les dates sont écrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.
- Le nom de tout lieu est suivi du nom de l'Etat où ce lieu est situé chaque fois que cet Etat n'est pas celui où l'extrait est délivré.
- Les symboles M^{ar}, Sc, Div, A, D, Dm et Df sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole M^{ar} est en outre suivi des nom et prénom du conjoint.
- Si la forme de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case, elle est rendue inutilisable par des traits.
- L'adjonction d'autres cases ou symboles est soumise à l'accord préalable de la Commission internationale de l'Etat Civil.

+
Упутство - PC, 79/2006-10.

Види:

1 ÉTAT: 2 SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE MARIAGE N°	
4 DATE ET LIEU DU MARIAGE	Jo Mo An
	5 MARI 6 FEMME
7 NOM AVANT LE MARIAGE	
8 PRENOMS	
9 DATE ET LIEU DE NAISSANCE	Jo Mo An Jo Mo An
10 NOM APRES LE MARIAGE	
11 AUTRES ENONCIATIONS DE L'ACTE	
12 DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU	Jo Mo An

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΙΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo Jour / Tag / Day / Día / Ημέρας / Gorno / Tag / De / Gün / Den
- Mo Mois / Monat / Month / Mes / Μήνας / Mes / Mesend / Mês / Ay / Meses
- An Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ana / Yıl / Godine
- Se Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπέζι και κρεβάτι / Separação pessoal / Scheidung von tisch en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılı / Fuzûla rastave
- Div¹ Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιο / Divorcio / Echtscheidung / Divórcio / Bojarna / Razvod
- A Annulation / Nichtverdingung / Annulment / Anulacion / Ανulacion / Annulamento / Nietverklaring / Anulacio / 1988 / Poniżenie
- Den Décès du mari / Tod des Mannes / Death of the husband / Defuncion del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte do marido / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smrt muže
- Df Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defuncion de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene

+
[УЛУГСТВО](#) - РС, 79/2006-10.

Види:

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1978*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1978
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8 1978
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1978
 ΑΠΟΘΕΤΑΜΑ ΝΟΜΗΟΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1978
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UTTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU VIENNE-KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1978

1	State / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civile / Ανεξάρτητη Αρχή του (ή της) ἑ- Denst van de burgerlijke stand van / Servicios do registo civil de / Nulus idarew / Matična služba
3	Auszug aus dem Heiratsantrag Nr. / Extract from marriage registration no. / Extracto del acta de matrimo- Num. / Α-ἀριθμός γάμου / Extracto do casamento nº / Esatto dalla to di matrimonio n. / Uittrekssel uit de huwelijk- nr. / Condição do assento do casamento nº / Evdrome spol obrnky n. / Izvod iz matične knjige vjenčanih br.
4	Tag und Ort der Eheschließung / Date and place of the marriage / Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογία και τόπος τελέσεως του γάμου / Datum en plaats van huwelijk / Data e lugar do casamento / Evenme yer ve tarix / Datum i mjesto zaključanja braka
5	Ehemann / Husband / Marido / Συζυγος / Manto / Man / Marido / Koca / Μυζ
6	Ehefrau / Wife / Mujer / Τυχή / Moglia / Vrouw / Mulher / Kan / Νевеста / Žena
7	Name vor der Eheschließung / Name before the marriage / Apellidos antes del matrimonio / Επωνυμίων πρὸ τοῦ γάμου / Cognome prima del matrimonio / Naam vóór het huwelijk / Apellidos antes do casamento / Imenica pred zaključanja braka / Prezime pre zaključanja braka
8	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ονοματτα / Penoni / Voornamen / Nome próprio / Ad / Ime
9	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεν- di nascita / Geboortedatum en plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yer ve tarix / Datum i mjesto rođenja
10	Name nach der Eheschließung / Name following marriage / Apellidos despues del matrimonio / Επωνυμίων μετὰ τὸν γάμον / Cognome dopo il matrimonio / Naam na het huwelijk / Apellidos depois do casamento / Evenmeden sonzaku sozaku / Prezime poše zaključanja braka
11	Andere Angaben aus dem Antrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Ετεροι / Autre renseignements de l'acte / Andere yasmeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Ijeme sit diget biqter / Druge podatci iz izvoda
12	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Ημερομηνία, υπογραφή, σφραγίδα / Datum di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Verdig tarix, muza, muher / Datum izdavanja, potpis, pečat

* Selon les articles 3, 4, 5 et 7 de cette Convention

- Les inscriptions sont écrites en caractères latins d'imprimerie elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.
- Les dates sont écrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.
- Le nom de tout sexe est suivi du nom de l'État ou de sexe est situé chaque fois que cet État n'est pas celui du l'extrait est délivré.
- Les symboles Mr, Sc, Dr, A, D, Dni et Of sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole Mr est en outre suivi dpp nom et prénom de conjoint.
- Si le libellé de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case, elles sont rendues inutilisables par des traits.
- L'adjonction d'autres cases ou symboles est soumise à l'accord préalable de la Commission internationale de l'État Civil.

+
 Упутство - PC, 79/2006-10.

Види:

1 **ÉTAT:** 2 SERVICE DE L ETAT CIVIL DE

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE DÉCÈS N°									
4	DATE ET LIEU DU DECES <input type="text"/> Jo <input type="text"/> Mo <input type="text"/> An								
5	NOM								
6	PRENOMS								
7	SEXE								
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE <input type="text"/> Jo <input type="text"/> Mo <input type="text"/> An								
9	NOM DU DERNIER CONJOINT								
10	PRENOMS DU DERNIER CONJOINT								
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%; text-align: center;">12 PERE</td> <td style="width:50%; text-align: center;">13 MERE</td> </tr> <tr> <td>5 NOM</td> <td></td> </tr> <tr> <td>6 PRENOMS</td> <td></td> </tr> <tr> <td>11 DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU <input type="text"/> Jo <input type="text"/> Mo <input type="text"/> An</td> <td></td> </tr> </table>		12 PERE	13 MERE	5 NOM		6 PRENOMS		11 DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU <input type="text"/> Jo <input type="text"/> Mo <input type="text"/> An	
12 PERE	13 MERE								
5 NOM									
6 PRENOMS									
11 DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU <input type="text"/> Jo <input type="text"/> Mo <input type="text"/> An									

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo Jour / Tag / Day / Dia / "Egüpe / Gorno / Day / Dia / Gün / Dan
- Mo Mois / Monat / Month / Mes / Mese / Meses / Meses / Mese / Ay / Mese
- An Année / Jahr / Year / Año / "Evec / Anno / Year / Ana / Yil / Goline
- M Masculin / Mâle / Masculino / Masculino / "Appu / Maschile / Mannlich / Masculino / Erkek / Muşki
- F Féminin / Weiblich / Femine / Femine / "Eşya / Femmine / Weiblich / Femmine / Kadın / Zandi

+ Види:
[Упутство - РС, 79/2006-10.](#)

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE A VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΥΠΟΧΡΕΩΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEBİR ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRUMLJENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Staat / Country / Estado / Χώρα / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Αρχιαιεροκή Αρχή του (Κ-Ε, Α-Ε, Ο-Ε) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Servicos do registo civil de / Nufus idaresi / Matobna služba
3	Auszug aus dem Sterberegister Nr. / Extract from death registration no. / Certificación del acta de defunción num. / Απόσπασμα από το βιβλίο των θανάτων αριθ. / Estratto dell'atto di morte n. / Uittreksel uit de overlijdensakte nr. / Certidão do assento de óbito nº. / Izvod iz matične knjige umrlih
4	Tag und Ort des Todes / Date and place of death / Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία και τόπος θανάτου / Data e luogo della morte / Datum en plaats van overlijden / Data e lugar do óbito / Ölüm yeri ve tarihi / Datum i mjesto smrti
5	Name / Name / Apellidos / Ξεπωνυμιο / Cognome / Naam / Apellidos / Soyadı / Prezime
6	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ονόματα / Prenoms / Voornamen / Nome próprio / Ad / Ime
7	Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλο / Sesso / Geschlecht / Sexo / Cinsiyet / Pol
8	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννησης / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mjesto rođenja
9	Name des letzten Ehegatten / Name of the last spouse / Apellidos del cónyuge / Επωνυμιο ή επώνιο του εσχάτου συζύγου / Nombre del último cónyuge / Naam van de laatste echtgenoot / Apellidos do último cónyuge / Son eşi soyadı / Nome do último cónyuge / Ime posljednjeg suprznika
10	Vornamen des letzten Ehegatten / Forenames of the last spouse / Nombre propio del cónyuge / Ονόματα ή επώνιο του εσχάτου συζύγου / Prenoms de l'último cónyuge / Voornamen van de laatste echtgenoot / Nome próprio do último cónyuge / Ad / Ime posljednjeg suprznika
11	Tag der Ausstellung Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature seal / Fecha de expedición firma selo / Χρονολογία εκδόσεως υπογραφής, σφραγίδας / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão assinatura, selo / Verdag tarhi, muha, muhur / Datum isdavanja potpis, pečat
12	Vater / Father / Padre / Πατήρ / Padre / Vader / Poi / Baba / Otac
13	Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Ma / Ana / Majka

- Selon les articles 3, 4, 5 et 7 de cette Convention :
- Les inscriptions sont écrites en caractères latins d'imprimerie; elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.
 - Les dates sont écrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.
 - Le nom de tout lieu est suivi du nom de l'État ou de lieu est ajouté chaque fois que cet État n'est pas celui du lieu où l'acte est établi.
 - Les symboles Mm, St, Div, A, O, Om et Of sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole Mar est en outre suivi des noms et prénoms du couple.
 - Si la liberté de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case, elles sont rendues inutilisables par des traits.
 - L'adjonction d'autres cases ou symboles est soumise à l'accord préalable de la Commission internationale de l'État Civil.

+ [Упутство - РС, 79/2006-10.](#)

Види:

Члан 3

Овлашћује се функционер који руководи савезним органом управе надлежним за унутрашње послове да одреди предузеће,

односно установу која ће штампати обрасце извода из матичних књига предвиђених овом конвенцијом.

Члан 4

Ова уредба ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном листу СФРЈ" - Међународни уговори.

Е. п. бр. 422/90

24. маја 1990. године

Београд

Савезно извршно веће

Председник,
Анте Марковић, с.р.

ИЗМЕНЕ

На основу члана 15. став 4. и члана 23. став 2. Закона о државној управи ("Службени гласник РС", број 79/05) и члана 1. став 3. Уредбе о измени садржаја образаца јавних исправа ("Службени гласник РС", број 63/06), Министар за државну управу и локалну самоуправу доноси

Упутство о начину спровођења измене садржаја образаца извода из матичних књига

*Упутство је објављено у "Службеном
гласнику РС", бр. 79/2006 од 22.9.2006.
године.*

1. Овим упутством уређује се начин спровођења измене садржаја образаца извода из матичних књига прописаних Упутством о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига ("Службени гласник СРС", број 48/90 и "Службени гласник РС", број 22/91), као и Конвенцијом о издавању извода из матичних књига на више језика - Беч, 8. септембар 1976. године ("Службени лист СФРЈ - Међународни уговори", број 8/91) и Конвенцијом о издавању неких извода из матичних књига намењених иностранству - Париз, 27. септембар 1956. године ("Службени лист СФРЈ - Додатак", број 9/67).

2. У обрасцима извода из матичних књига прописаним Упутством о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига, у делу натписа речи: "Србија и Црна Гора" бришу се, а испред речи: "Република Србија" уноси се грб Републике Србије.

3. У обрасцима извода из матичних књига према Конвенцији о издавању извода из матичних књига на више језика - Беч, 8. септембар 1976. године и Конвенцији о издавању неких извода из матичних књига намењених иностранству - Париз, 27. септембар 1956. године, у рубрици 1. Држава, речи: "Србија и Црна Гора" замењују се речима: "Република Србија", а у средину образаца уноси се утиснут грб Републике Србије.

4. Органи управе који обезбеђују вођење матичних књига у складу са чланом 2. Закона о матичним књигама ("Службени гласник СРС", број 15/90 и "Службени гласник РС", бр. 57/03 и 101/05 - др. закон), као и дипломатска и конзуларна представништва Републике Србије која воде матичне књиге у складу са чланом 5.

став 1. Закона о основним подацима за матичне књиге ("Службени лист СФРЈ", број 6/73), дужни су да обезбеде издавање извода из матичних књига у складу са тач. 2. и 3. овог упутства, најкасније у року од 30 дана од дана ступања на снагу овог упутства.

5. Изводи из матичних књига издати до дана ступања на снагу овог упутства важе до 31. децембра 2006. године.

6. Ово упутство ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије".

Број 011-00-198/2006-04

У Београду, 14. септембра 2006. године

Министарство за државну управу и локалну самоуправу

Министар,
др **Зоран Лончар**, с.р.

Први део

Претходни део
